Porównanie tłumaczeń Mateusza 16:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiadając zaś Szymon Piotr powiedział: Ty jesteś ― Pomazaniec, ― Syn ― Boga ― żyjącego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedziawszy zaś Szymon Piotr powiedział Ty jesteś Pomazaniec Syn Boga żyjącego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Szymon Piotr powiedział: Ty jesteś Chrystusem, Synem Boga\* żywego.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiadając zaś Szymon Piotr powiedział: Ty jesteś Pomazaniec\*, - Syn Boga żyjącego. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedziawszy zaś Szymon Piotr powiedział Ty jesteś Pomazaniec Syn Boga żyjącego |

1. 1) <x>470 3:17</x>; <x>470 4:3</x>; <x>470 17:5</x>; <x>500 6:69</x>; <x>500 11:27</x>; <x>500 20:31</x>; <x>510 9:20-22</x>; <x>690 4:15</x>; <x>690 5:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 5:26</x>; <x>230 42:3</x>; <x>300 10:10</x>; <x>510 14:15</x>; <x>540 6:16</x>; <x>590 1:9</x>; <x>610 3:15</x>; <x>650 3:12</x>; <x>650 12:22</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Pomazaniec = Chrystus = Mesjasz. [↑](#footnote-ref-4)